

## Egy kisvárosi cselédlány büntető ügye <sup>[1]</sup>

**„a leány kihasználva az alkalmat, szülői engedély nélkül szolgálatba állott, honnét rossz magaviselete miatt rövidesen elbocsátották. Elbocsátása után csavargott és rossz életre adta magát, legutóbb pedig előtte ismeretlen nőszemélynél tartózkodva titkos kéjelgésre adta magát. Miután nevezett leánygyermeké szülői figyelmeztetésének sem szigorú megfenyítésének engedelmeskedni nem akar, [...] azon kérelmét terjeszti elő, hogy [...] gyermeke hatósági gondozásba vehető legyen, és valamelyik leánynevelő illetve javító intézetbe helyeztessék el a vármegyei árvaszék intézkedésére.”**

### Bevezetés

A házicselédségről kialakult kép, melyet sokszor a regények és a filmek is ebbe az irányba befolyásoltak, szorosan összefonódik a deviáns viselkedésformákkal. A társadalmi és a szexuális stigmák összekapcsolódnak a cselédek által végzett „koszos” munkával, fiatalságukkal, kiszolgáltatott helyzetükkel, migráns státuszukkal. Mindennek az az oka, hogy a cselédek, átmeneti élethelyzetben voltak a gyermekkor és a házasságkötés között. Korán elkerültek a szülői házból, éretlenül, fiatalon szakadtak ki családi környezetükből. Mindebből, a gyökértelenségből, a városi létből, az érzelmi elhanyagoltságból, a szeretet iránti vágyból, a kiszolgáltatott és sebezhető életmódjukból adódott tehát a deviáns viselkedések gyakorisága, ideértve az öngyilkosságot, prostitúciót, törvénytelen születéseket, lopást.

Az alábbiakban e cselédség és a prostitúció kapcsolatával foglalkozunk egy prostitúcióval és közveszélyes munkakerüléssel vádolt fiatalkorú cselédlány büntetőperében.

Elmondható, hogy gyakran maga a gazda és családja keverte bajba a cselédlányokat: „Gyakran hallottam polgári szülőktől, amint elégtelen adtak elő, hogy serdülő fiúk mellé sikerült csinos, fiatal pesztonkát szerződtetni, mert ezek »mégis egészségesebbek«, mint a nőszemélyek, kikhez a kamaszodó fiúk első szükségükben fordulni szoktak. Ha a cseléd teherbe esett az úrfítól, kitették, s a gavallér polgári nagyapa, a snájdig kölyök-apa helyett bizonyos kacér és somolygó büszkeséggel fizetgette a két-három forint tartásdíjat. Rögzült szokás volt ez.”

A cselédek kiskatéja külön fejezetben is taglalja a szórakozás veszedelmeit, és egyértelműen a nőket okolja: „Pedig mindennek a nők az okai. A férfi csak azt teszi, amit a nő megenged neki. A nők ma sokat megengednek a férfiaknak, s azt gondolják, ezzel elnyerik tetszésüket, ezért szívesebben vannak velők, és ha így viselkednek, hamarabb mennek férjhez. Pedig csalódnak...”

A kor felfogása szerint a nőknek mindig valamilyen felügyelet alatt kell állniuk ahhoz, hogy erkölcsösnek tartott életet éljenek. A cselédlányok esetében ez a felügyelet nem áll, hiszen már nem álltak sem a szüleik, sem a hagyományosan tartott paraszti közösség, illetve férjük kontrollja alatt, lévén nagyrésztük hajadon: „Az árvák közt sincs elhanyagoltabb, mint szegény cselédleány. Nem mintha éhséget szenvedne, vagy rongyokban dideregne. Legtöbbnek jó ellátása van, szép ruhákban is jár, mégis elhagyottot árva, mert nincs mellette az, akinek minden kincsénél drágább: az édes anyja. Nem látja, gyermeke hogyan viselkedik, ha rossz útra tér, nem feddheti meg” - fogalmaz a korabeli szerző.

Tény, hogy a prostituáltak jelentős része korábban cselédként dolgozott. Van valami nehezen megfogalmazható hasonlóság - természetesen a radikális különbség mellett - a cseléd és a prostituált munkája között, hiszen mindkettő intim interperszonális kapcsolatba kerül munkahelyén a munkaadójával, akivel egyenlőtlen hatalmi viszonyban van.

„Már az a tény is, hogy annyi sok cselédlányt találhatunk a prostituáltak körében, azt igazolja, hogy nem a gazdasági szükség a döntő tényező. A hosszú idő óta észlelhető cselédhiány következtében a szolgálólányok helyzete nem a legrosszabb” - írta 1930-ban a prostitúciót taglaló könyv szerzője. Mit értett ezalatt? A közfelfogás szerint a cselédlánynak „jó dolga” volt, hiszen munkája mellé ellátás is járt. Kapott szállást, ételt, ajándékokat, vagyis nem nyomorgott. Ugyanakkor állásának kötöttsége, a kiszolgáltatottság, a rossz bánásmód, a szabadság iránti vágy gyakran erre az útra térítette. Más magyarázat szerint vidéken gyakori volt a házasság előtti nemi élet, mely bizonyos fajta próbaházasságnak számított, nem találtak benne kivetni valót. A városban azonban ez a fajta kapcsolat nem végződött evidens módon házassággal.

Míg a dualizmus korában a legális prostitúció virágzott, addig a két világháború között ezt korlátozták, így a bejegyzett prostituáltak száma csökkent, az alkalmiakkal azonban nőtt, méghozzá ugrásszerűen. A legális prostituáltak harmada, az alkalmi prostituáltaknak viszont a fele volt korábban vagy ezzel egyidejűleg cseléd. Az utóbbiak általában a nagyon fiatalok - a húsz év alattiak - közül kerültek ki. Indítékként főleg az anyagi okokat találjuk, vagyis racionális döntés eredményeként dolgoztak prostituáltként. Ezek a cselédek általában árvák voltak, esetleg nem volt kapcsolatuk a szüleikkel. Vagyis ezek a körülmények, a magányosságuk, a kontroll hiánya is szerepet játszottak prostituálódásukban. Ez az állapot a cselédek jóval nagyobb hányadára is jellemző volt, belőlük mégsem lett prostituált. Az anyagi készlet, a kapcsolatrendszer hiánya mellett még egy motiváló tényezőt kell megemlítenünk, a törvénytelen gyermekeket. A helyzetből kifolyólag a gyermek eltartása teljes egészében az anyára hárult, így sokszor más megoldás híján lett az anya prostituált.

Végül szintén a prostitúció felé sodorhatta a cselédeket a háziak vagy azok vendégeinek a csábítása vagy a nem megfelelő cselédtartási szokások: „különös tiszteletet éreznek a feljűk közeledő, náluknál finomabb emberrel szemben, azt hiszik, hogy a vele való érintkezés őket is felemeli”. A szolgálat során azonban - a korabeli megközelítés szerint - az akarat szisztematikusan elnyomása, a lenézés megtörte az erkölcsi ellenálló készséget. A gazda-cseléd viszonylat erkölcsrontó részének tartották azt is, ha a cseléd túl magas fizetést kapott, túl sok ajándékban részesült, köztük nem neki való ruhákat, nem figyeltek rá és megengedték neki a szeretőtartást is.

A salgótarjáni prostitúcióra vonatkozó források nem tartalmaznak adatokat a prostituáltak korábbi foglalkozásáról. Ugyanakkor számos iratot felelhető, mely alátámasztja a cselédprostitúció városi meglétét.

A városi tisztis orvos 1925-ben beszámolójában megjegyzi, hogy más ipari gócpontokhoz hasonlóan Salgótarjában is nagy a nemi betegek száma, melynek „eredete a titkos prostitúció ingoványába vezet.” A prostituáltak foglalkozásukat titokban üzték, orvosi ellenőrzés nélkül, így terjesztve a betegségeket. Kocsmákban és kávéházakban szereztek alkalmi partnereiket. A titkos prostitúciót a rendőrség igyekezett felderíteni és felszámolni, kevés sikerrel. Az alábbi táblázat ábrázolja a felderített városi prostituáltak számát, közülük a betegeket:

	1920	1921	1922	1923	1924	1925
Felderített titkos prostituált	5	18	14	63	37	32
Közülük nemi beteg	-	3	4	5	4	4

Ezekben az években a városnak még nem volt szabályrendelete a prostitúció szabályozásáról. Az csak 1927-ben lépett életbe. Kötelezővé vált a kéjnök kéthetenkénti orvosi ellenőrzése, melyet a városi tisztis orvos végzett térítés ellenében. Ez viszont a bordélyos költsége volt, havonta lányszobánként négy pengőt kellett fizetni a rendőrség pénztárába, ahonnan az orvosnak továbbutalták a pénzt.

A rendelet hatására a hivatalosan működő bordélyok bezártak, ebben az évben már csak egy bordély működött hét leányszobával és hat kéjnével, majd 1928. május 1-én ez is bezárt .

Egy névtelen feljelentés is utal arra, hogy a cselédprostituáció jelensége létezett a városban is, bár az alábbi esetben nem lehetett bizonyítani.

A város egyik cselédhelyezője, *Laczkó Péterné* ellen merült fel a gyanú, hogy a munka nélkül lévő cseléd lányokat prostituálja. A névtelen levél szerint „Őszintén valljuk, hogy nem helyszerzőnek való nő, mert többször szerelmeskedni vágyó fiatalbembereket is megtúr a lányok között ülni, pláne, ha kap hozzávalót az illetőtől, s akkor otthagyja kettesben a szobában, ő pedig mit sem tudja távozik a hozzávalóval. Többször vizsgáló detektívek kergetik ki a fiatal embereket...” A levélben leírtakat a nyomozás nem igazolta, de a cselédközvetítő „irodát” erkölcsrendészetileg ezután fokozottabban felügyelték .

Ugyanakkor a cselédszerzőket általában is gyakran vádolták erkölcstelenséggel, közvetítéssel, a prostituáció melegágyának tekintve ezeket: „Úgy látszik, hogy a házi cselédek ügyének felkarolása révén sokat lehet tenni a prostituáció csökkentése érdekében, hisz közismert főként az állástalan cselédeknek a prostituáció felé való önznlése. A hely nélküli cselédeknek szállást adó „kvártélyok” és a cselédszerzők üzletei azok a helyek, amelyek felé a kerítők csápjait kinyújtják.”

Az alább bemutatott iratanyag jól illusztrálja az elmondottakat. A Balassagyarmati Törvényszék iratanyagában fellelhető büntetőper talán a legmegrázóbb a cselédek érintő peres iratok között, hiszen egy kiskorú cseléd lány ügyét tárgyalja . A vád tárgya javító nevelés elrendelése közveszélyes munkakerülés miatt. *Cseh Jolánt*, az 1919. május 19-én Baglyasalján (Salgótarján mellett) született, négy elemít végzett cseléd lányt a környezet tanulmány úgy írja le, mint aki csavargó és erkölcstelen életet él, szülei iránt engedetlen. Édesapja a salgótarjáni kőszénbányánál rakodó munkás, mostohaanyja pedig beteges, Jolán iker féltestvérei nevelésével van elfoglalva, vele nem törődik. Jolán a szülők hozzájárulása nélkül Erdőtelken, majd Pásztón és Taron cselédkedett, ezután pedig Salgótarjánban állt szolgálatba, de nem emlékszik munkaadói nevére. A salgótarjáni városi cselédségről készített adatbázisomban két helyen szerepel a neve: Wieszel Ábrahám metszőnél vállalt munkát 1933. február 1. és március 3. között a Fő utca 67. szám alatt, majd Klein Edénél dolgozott néhány napot 1935 januárjában, de rossz magaviselete miatt 11 nap után elbocsájtották. Apja elmondása szerint ezután csavargott és „rossz életre adta magát, legutóbb pedig előtte ismeretlen nőszeméllyel tartózkodva titkos kéjelgésre adta magát”. Az apa maga kérte lánya hatósági gondozásba adását, leánynevelő vagy javító intézetbe adását, miután gyermeke a balassagyarmati kórházba került gonorrhoea miatt. Arra hivatkozott, hogy leánygyermeke fegyelmzésére képtelen, leánya szigorú fenytés után is engedetlen.

A bíróság 1935. június 5-én a leányt egy év próbaidőre bocsátotta, és Ember Erzsébet tanítónőt rendelte ki pártfogójául.

Az ügy ezzel nem zárult le, mert a pártfogó ősszel a bíróságot arról tájékoztatta, hogy a lány hollétéről sem ő, sem a szülők nem tudnak. Erre válaszul a bíróság elrendelte a próbára bocsátást megszüntetését. A végzés indoklása szerint Jolán apja beleegyezésével távozott el a városból egy vándorcirkusszal, ahol alkalmazták. Erről az édesapa levelezőlapon értesítette a bíróságot, közölve a vándorcirkusz vezetőjének nevét, valamint azt, hogy Edelénybe ment tovább a cirkusz.

#### Források

## Jegyzőkönyv Cseh József baglyasaljai lakos lányának hatósági gondozásba vételéről

*Zagyvapálfalva, 1935. március 29.*

#### Jegyzőkönyv

felvéve Zagyvapálfalván 1935 március hó 29-én a zagyvapálfalvai körjegyzői hivatalban Cseh József baglyasaljai lakos kérelmére.

Jelen voltak alulírottak:

Önként megjelent Cseh József 46 éves református vallású bányamunkás és előadja, hogy az első házasságából Baglyasalján 1919. május 19-én született Jolán nevű kiskorú leánya a zagyvapálfalvai körorvos úr által a balassagyarmati kórházba utaltatott be nemi bajjal (gonoreás[!]). A leánya szülőivel szemben engedetlen, s ő, mint bányamunkás kellő felügyeletet vele szemben gyakorolni nem tud, második felesége pedig gyenge, beteges asszony, s így a leány kihasználva az alkalmat szülői engedély nélkül szolgálatba állott, honnét rossz magaviselete miatt rövidesen elbocsátották. Elbocsátása után csavargott és rossz életre adta magát, legutóbb pedig előtte ismeretlen nőszeméllyel tartózkodva titkos kéjelgésre adta magát.

Miután nevezett leánygyermeke szülői figyelmeztetésének sem szigorú megfenyítésének engedelmeskedni nem akar, ő pedig munkával való elfoglaltsága következtében a gyermek gondozásával és jó útra térítésével kellő módon foglalkozni nem tud, felesége pedig gyengesége és betegsége miatt arra képtelen, azon kérelmét terjeszti elő, hogy a jelenleg a balassagyarmati kórházban gyógykezelés alatt álló Cseh Jolán nevű kisk[orú] gyermeke hatósági gondozásba vehető legyen, és valamelyik leánynevelő illetve javító intézetbe helyeztessék el a vármegyei árvaszék intézkedésére.

Ezzel a jegyzőkönyv felolvastatván helybenhagyólag aláíratott.

KMTF

Szabó Kornél

jegyzőkönyvvezető

Cseh József

*Jelzet: Nógrád Megyei Levéltár. VII. 1. Balassagyarmati Magyar Kir. Törvényszék iratai Fb. 1150/1935. sz. - Géppel írt, aláírt, pecséttel ellátott irat.*

## A balassagyarmati bíróság végzése Cseh Jolán próbaidőre bocsátásáról

*Salgótarján, 1935. június 5.*

Fb.832/3. szám

1935

A balassagyarmati királyi törvényszék, mint a fiatakorúak bírósága közveszélyes munkakerülés vétsége miatt Cseh Jolán Fiatakorú ellen indított bűnügyben megtartott nyilvános tárgyalás alapján meghozta a következő

*végzést.*

Cseh Jolán vádlottat, aki 1919. évi május hó 19. napján született, róm. kath. vallású családtag foglalkozású, baglyasaljai lakos a Bn. 17 §-ának 2. pontja és 21 §-a értelmében egy évi próbaidőre próbára bocsátja és a felügyelettel a Bn. 22 §-a és a Fb. 46 §-a szerint Ember Erzsébet úrhölgyet bízta meg. Kötelezi a fiatakorút, hogy a próbaidő alatt Baglyasalján tartózkodjék.

A bíróság figyelmezteti a fiatakorút, hogy ha a próbaidő alatt újabb bűncselekményt követ el, iszákos, erkölcstelen vagy csavargó életmódot folytat, vagy erkölcsi züllés jeleit mutatja, vagy végül a felügyeleti szabályokat megszegi, a bíróság ellene a Fb. 50. §-a értelmében intézkedik, vagy az eset körülményei szerint és a Bn.

23 §-ának 1. bekezdése alapján javító nevelésre vagy szabadságvesztés büntetésre ítéli; ha azonban a próbaidő alatt kifogástalan magaviseletet tanúsít, a bíróság az eljárást a Bn. 23. §-ának 2. bekezdése alapján megszünteti.

Köteles a vádlott a Fb. 44§-ának 2. bekezdése alapján az eddig felmerült - P. - f. és az ezután felmerülő bűnügyi költséget a m. kir. államkincstárnak megtéríteni.

#### Indoklás

A vádlott beismerésével, valamint az apa vallomásával bizonyítást nyert, hogy a fiatalkorú Baglyasalján 1935. évben, mint keresetre utalt munkaképes egyén munkakerülésből csavargott, és ezáltal magát erkölcsi romlásnak tette ki.

Ez a cselekmény az 1913. évi XXI. tc. 1 §-ába ütköző és a 3. szakasz 1. bekezdése szerint minősülő közveszélyes munkakerülés vétségének alkotó elemeit foglalja magába.

A fb. 23 §-ában meghatározott intézkedések közül azért alkalmazta a bíróság a próbára bocsájtást, mert a fiatalkorú nevelésének elhanyagolása miatt csavargott, s így a fiatalkorú jövőbeni magaviselete és erkölcsi fejlődése szempontjából ez az intézkedés mutatkozott kívánatosnak.

A végzés egyéb rendelkezései az idézett törvényszakaszon alapulnak.

Salgótárján, 1935. évi június hó 5. napján

Lehoczky Artur kir. törvényszéki bírós. k.

A kiadmány hitelélül

\*\*\*

#### ERKÖLCSI BIZONYÍTVÁNY

##### Kizárólag csak a kir. bíróságok hatáskörébe tartozó büntető ügyekben használható

- 1. A terhelt családi és utóneve (asszonyoknak leánykori és családi utóneve): Cseh Jolán
- 2. Esetleges álneve, gúnyneve vagy megkülönböztető neve? -
- 3. Házastársának, vagy volt házastársának családi és utóneve? -
- 4. a) A terhelt születésének éve, hónapja, napja? 1919. május 19.  
b) Ha a születés éve nem ismeretes, hozzávetőleges kora? -
- 5. Születésének helye: Baglyasalja Vármegye: Nógrád Ország: Magyar
- 6. Utolsó állandó lakóhelye: „
- 7. a) anyanyelve: magyar b) nyelvismerete? -
- 8. Vallása? r. kath
- 9. Családi állapota? hajadon
- 10. Főfoglalkozása a terheltnek, vagy ha nem kereső, eltartójának? -
- 11. Katonai szolgálatot nem teljesített.
- 12. Műveltségi foka: ír, olvas
- 13. Személyleírása: -
- 14. Apjának családi és utóneve? Cseh József
- 15. Anyjának családi (leánykori) neve és utóneve? néhai Matyó Rozália
- 16. Milyen a terhelt magaviselete? (...) Züllött, erkölcstelen, léha, szüleivel szemben durva, engedetlen
- 17. A fiatalkorú terhelt nem-e volt családi környezetében erkölcsi romlásnak kitéve, nem indult-e züllésnek? Mostohaanyja lánya romlása felett csak mosolyog, azt egyáltalán semmibe se veszi, javító nevelés részéről nincs
- 18. Terhelt előző büntetési -

Kelt: Baglyasalja, 1935. április 23.

közjegyző

*Jelzet: Nógrád Megyei Levéltár VII. 1. Balassagyarmati Magyar Kir. Törvényszék iratai Fb. 832/1935/3. sz. - Kézrel kitéltített nyomtatvány, a dőlt betűk a kézzel kitéltített részeket jelölik.*

## A balassagyarmati bíróság utasítása a próbaidő időtartama alatt elvárható magatartásról

Salgótárján, 1935. június 5.

Fb 833/1935/3. szám

Utasítás

Cseh Jolán baglyasaljai lakos

16 éves fiataikorú részére

Az alulírott bíróság közveszélyes munkakerülés vádjával terhelt Cseh Jolán fiatakorút fenti számú végzésével abban a reményben, hogy a tettét megbánva, büntetés nélkül is javulás útjára tér, egyelőre ítélet hozatala nélkül az 1925 évi június hó 5. napjától, az 1926. évi június hó 5. napjáig számított egy esztendei próbaidőre szabadon bocsátotta, és felügyeletét Ember Erzsébet úrnőre, mint pártfogóra bízta, és a fiatakorút utasította, hogy a kijelölt lakhelyére menjen, s ott a pártfogónál haladéktalanul jelentkezék.

A bíróság figyelmezteti a nevezett fiatakorút, hogy ha kifogástalan magaviseletet tanúsít, az elkövetett cselekmény miatt folyamatba tett eljárást megszünteti; ha azonban a próbaidő alatt újabb bűncselekményt követne el, iszákos, erkölcstelen vagy csavargó életmódot folytatna, vagy egyébként az erkölcsi züllés jeleit mutatná, vagy az alább írt felügyeleti szabályokat megszegné, a bíróság szigorúbb felügyeleti szabályokat fog megállapítani, esetleg a próbaidőt meghosszabbítja, vagy az esett körülményei szerint őt javítónevelésre avagy szabadságvesztés büntetésre ítélni.

Elvárja tehát a bíróság, hogy a próbára bocsátott fiatakorú ezentúl kifogástalan, rendes és munkás életmódot fog folytatni; tartózkodik nemcsak bűncselekmények elkövetésétől, hanem iszákos, csavargó, erkölcstelen életmód folytatásától és munkakerüléstől is; mindenben követi a bíróságnak és pártfogójának jóakaró utasításait és tettét megbánva, igyekezni fog ezentúl a becsület útján megmaradni s a társadalom hasznos munkás tagjává lenni.

Ha a nevezett fiatakorú a kijelölt lakóhelyét vagy foglalkozását megváltoztatja, azt köteles az alulírott bíróságnak bejelenteni. A fiatakorúnak kötelessége, ha a bíróság vagy a pártfogó másként nem rendelkezik, pártfogójánál havonként legalább egyszer jelentkezni.

[...]

Ha bármi tekintetben tanácsra, útbaigazításra vagy segítségre lenne szüksége, forduljon bizalommal pártfogójához.

Ha pártfogójának rendelkezését sérelmesnek találná, a próbára bocsátó bírósághoz folyamodhatik.

Starján, 1935. évi jún. hó 5. napján

a fiatakorúak bírāja

*Jelzet: Nógrád Megyei Levéltár VII. 1. Balassagyarmati Magyar Kir. Törvényszék iratai Fb. 833/1935/3. szám. - Kézzelel kitöltött nyomtatvány. A dőlt betűk a kézzel kitöltött részt jelölik.*

## Ember Erzsébet pártfogó levele a bíróságnak Cseh Jolán eltűnéséről

*Baglyasalja, 1935. szeptember 14.*

Tekintetes

Kir. Törvényszék

Balassagyarmat

Fb. 833/1935/5 számú végzésükre tisztelettel jelentem, hogy Cseh Jolán hollétéről a szülei nem tudnak. Folyó és július hóban eltávozott Kovács Sándorné vezetése alatt álló cirkusszal, kik Baglyasaljáról Edelénybe távoztak. Onnan egyszer kaptak értesítést, s azóta nyoma veszett.

Hivatalos elfoglaltságom miatt személyesen nem jelenhetek meg a tárgyaláson. A feljegyzési ívet visszaküldtem a fenti indoklással.

Kérem a kir. Törvényszéket, ruházza át a gyámságot Müllerné Tibold Ilona tanítónőre, ő volt a kiskorú oktatója. Én sem a szülőket, sem a kiskorút nem ismerem.

Tisztelettel: Ferencziné Ember Erzsébet társ. tanítónő

Baglyasalja, 935. szept. 14.

*Jelzet: Nógrád Megyei Levéltár VII. 1. Balassagyarmati Magyar Kir. Törvényszék iratai Fb. 833/1935/5. sz. - Kézzelel, tintával írt egy oldalas levél*

## Az apa kérelme és a bíróság végzése a próbaidő megszüntetéséről

*Salgótarján, 1935. szeptember 21.*

A balassagyarmati kir. törvényszék, mint a fiatakorúak bírósága.

Fb. 833/9. szám.

1935

A balassagyarmati kir. törvényszék, mint a fiatakorú bírósága, közveszélyű munkakerülés vétsége miatt Cseh Jolán fiatakorú ellen indított bűnygyben megtartott nyilvános meghallgatás alapján meghozta a következő

végzést.

A bíróság a fiatakorúval szemben 3. alszámú végzéssel és az ellene közveszélyű munkakerülés vétsége miatt indított eljárást, az elrendelt próbára bocsátást az I. Bn. 23.§ 2. bek. alapján megszünteti és erről a pártfogót értesíti.

Indoklás stb.

Lehoczky Artur sk. kir. törvényszéki tanácselnök, a fiataikorúak bírása

A kiadmány hitelül

kiadó

*Géppel írt egy oldalas végzés aláírással és pecséttel ellátva.*

\*\*\*

Indoklás [külön lapon]

A bíróság az Fb. 48§-a alapján a próbára bocsátott Cseh Jolán ellenőrzésére kitűzött határnapon meghallgatta a szülőt, Cseh Lajost [helyesen: József], aki előadta, hogy leánya beleegyezésével egy vándorcirkusznál lépett alkalmazásba. Ezek szerint a fiatakorú foglalkozást szerzett magának, és így munkakerülő életmódjával felhagyott. Minthogy azonban foglalkozása olyan, hogy vidékről vidékre vándorol a fiatakorú, és így ellenőrzése nem lehetséges, minthogy továbbá a törvényes képviselő előadása szerint leánya megfelelő erkölcsi környezetben van, és megjavult, ezért célszerűségi okokból a próbára bocsátás hatályon kívül helyezésével az eljárás a f[ia]tal]korú ellen megszüntetendő volt, mivel egyéb nevelő intézkedés alkalmazásával szüksége nem látszott fennforogni.

Salgótarján, 1935 szept. 21.

Lehoczky

kir. tvszék elnök

*Kézzel írt melléklet.*

LEVELEZŐLAP [a fenti végzés melléklete]

Nagyságos Királyi Törvényszék, mint a fiatakorúak bírósága

F.b. 833/1935/5. szám

Balassagyarmat

Tisztelettel Cseh József Alázattal értesítem a Nagyságos kir. Törvényszéket, mint a fiatakorúak bíróságát, hogy a végzést ez év 935 IX. hó 17én kaptam meg, és ezért nem bírtam hamaréb válaszolni tehát alázattal Értesítem a Nagy bíróságot hogy lányom mint Cseh Jolán szül 1919 Máj19 ez év 1935 jún21én Kovács Sándorné vándorcirkuszosné elvitte magával azzal az ígérettel, hogy a lányt tisztességes úton fogja nevelni és tanítani. Én ugyan elleneztem de a lányomnak nagy kedve volt elmenni és Kovácsné is biztatta, hogy jó helye lesz, így tehát kénytelen voltam elengedni. Tehát Baglyasról elmentek Edelénybe, hogy velük van-e azt nem tudom, azt sem tudom, hogy Edelényből hová mentek.

Baglyasalja 1935. szeptember 17.

*Kézzel, tintával írt postai levelezőlap, eredeti helyesírással.*

*Jelzet: Nógrád Megyei Levéltár VII. 1. Balassagyarmati Magyar Kir. Törvényszék iratai Fb. 833/1935/9. sz.*

#### **Címkék:**

[bíróság](#) <sup>[2]</sup>

[bírószági tárgyalás](#) <sup>[3]</sup>

[prostituáció](#) <sup>[4]</sup>

[cseléd](#) <sup>[5]</sup>

[női egyenjogúság](#) <sup>[6]</sup>

[tisztiorvos](#) <sup>[7]</sup>

[Salgótarján](#) <sup>[8]</sup>

[1930-as évek](#) <sup>[9]</sup>

**Kiadás:** 13. évfolyam (2013) 6. szám

**Forrás webcím:** [https://www.archivnet.hu/hetkoznapok/egy\\_kisvarosi\\_cseledlany\\_bunteto\\_ugye.html](https://www.archivnet.hu/hetkoznapok/egy_kisvarosi_cseledlany_bunteto_ugye.html)

#### **Hivatkozások**

[1] [https://www.archivnet.hu/hetkoznapok/egy\\_kisvarosi\\_cseledlany\\_bunteto\\_ugye.html](https://www.archivnet.hu/hetkoznapok/egy_kisvarosi_cseledlany_bunteto_ugye.html)

[2] <https://www.archivnet.hu/cimkek/birosag>

[3] <https://www.archivnet.hu/cimkek/birosagi-targyalas>

[4] <https://www.archivnet.hu/cimkek/prostitutio>

[5] <https://www.archivnet.hu/cimkek/cseled>

[6] <https://www.archivnet.hu/cimkek/noi-egyenjogusag>

[7] <https://www.archivnet.hu/cimkek/tisztiorvos>

[8] <https://www.archivnet.hu/cimkek/salgotarjan>

[9] <https://www.archivnet.hu/cimkek/1930-ek>